

THE GREAT PROKEIMENA OF BRIGHT WEEK

Tone 7 (Traditional)

Sunday Evening (*Agape Vespers*)

arr. from D. Bortniansky (1751-1825)

Soprano
Alto

Tenor
Bass

Who is so Great a God as our God? //

Thou art the God Who dost wonders. Thou art the

God Who dost wonders. Our God, our God, our God

is so great Who dost wonders.

English transcription by S. Ehlo - St. Herman Orthodox Church, Littleton, CO
Edited 2007 - Holy Transfiguration Orthodox Cathedral, Denver Colorado

Прокимень, Пасха

The Great Prokeimenon of Pascha

Глас 7 (традиционный)

Sunday Evening (*Agape Vespers*) - Slavonic

Д. Бортнянский (1751-1825)

D. Bortniansky

Кто Бог ве - лий, я - ко Бог наш://
Kto Bog ve - lij, ya - ko Bog nash?

Ты е - си Бог тво - ряй — чу - де - са, Ты е - си
tui ye - si Bog tvo - ryaj — chu - de - sa, tui ye - si

Бог тво - ряй чу - де - са, тво - ряй, тво - ряй, тво - ряй
Bog tvo - ryaj chu - de - sa, tvo - ryaj, tvo - ryaj, tvo - ryaj

чу - де - са, тво - ряй чу - де - са.
chu - de - sa, tvo - ryaj chu - de - sa.

Tone 7 - Kiev Caves

Monday Evening

arr. from Kiev Pechersky Obikhod (1910)

Our God is in heaven and on earth; // He hath done what-so -

This system of musical notation consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one sharp (F#). The melody is primarily in the treble clef, with accompaniment in the bass clef. The lyrics are placed below the notes.

ev - er he hath pleased.

This system continues the musical notation from the first system. It features a grand staff with treble and bass clefs. The melody concludes with a final cadence. The lyrics are placed below the notes.

Tone 8 - Kiev Caves

Tuesday Evening

arr. from Kiev Pechersky Obikhod (1910)

With my voice I cried un - to the Lord, // even unto God with

This system of musical notation consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one sharp (F#). The melody is primarily in the treble clef, with accompaniment in the bass clef. The lyrics are placed below the notes.

my voice, and He heard me.

This system continues the musical notation from the first system. It features a grand staff with treble and bass clefs. The melody concludes with a final cadence. The lyrics are placed below the notes.

Tone 7 - Kiev Caves

Wednesday Evening

arr. from Kiev Pechersky Obikhod (1910)

Hear my prayer, O God, // and de-spise not my pe-ti - tion!

Tone 7 - Kiev Caves

Thursday Evening

arr. from Kiev Pechersky Obikhod (1910)

I will love Thee, O Lord, my strength: // the Lord is my

firm foun-da - tion!

Tone 8 - Kiev Caves

Friday Evening

arr. from Kiev Pechersky Obikhod (1910)

Thou hast giv - en an in - her - it - ance, O Lord, // to them that

fear Thy Name.